

Πανελλήνιας Φορέας  
Κέντρων Σύνταξης Γλωσσών  
Πιστοποιημένης Ποιότητας

# QLS

## **Παρουσίαση του Ευρωπαϊκού Χαρτοφυλακίου Γλωσσών και του διπλού του ρόλου.**

από τους  
Μιχάλη Ανετόπουλο – πρόεδρο του QLS  
QLS Founder Member  
EAQUALS Full Member

και  
Κώστα Τερμετζόγλου – ταμία του QLS  
QLS Founder Member  
EAQUALS Full Member



Promoting  
Quality in  
Language  
Services

## ΜΙΚΡΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ



- Το ELP προήλθε ως η λογική κατάληξη της εφαρμογής του CEF.
- Με κοινή απόφαση των Υπουργών Παιδείας των Κρατών Μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης δημιουργήθηκε το βασικό πλαίσιο του ELP και δόθηκαν οδηγίες στα κράτη μέλη για την δημιουργία και παραγωγή των δικών τους ELP.
- Μεταξύ των φορέων που απέκτησαν άδεια παραγωγής του δικού τους ELP ήταν το EAQUALS και το ALTE οι οποίοι από κοινού δημιούργησαν το δικό τους ELP το έτος 2000.
- Έχοντας πανευρωπαϊκή εμβέλεια οι δύο φορείς και ειδικά το EAQUALS με μέλη σε διάφορες ευρωπαϊκές χώρες έδωσαν με την σειρά τους την άδεια για μετάφραση του δικού τους ELP σε πολλές ευρωπαϊκές γλώσσες κάνοντάς το έτσι το πλέον διαδεδομένο ELP στην Ευρώπη.
- Το 2005 το QLS, Associate Member πλέον του EAQUALS, έλαβε την άδεια να προχωρήσει στην μετάφραση ALTE - EAQUALS ELP και στην παραγωγή της Ελληνικής του έκδοσης.

### ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



**Το ELP αποτελείται από τρία συστατικά στοιχεία:**

1. Διαβατήριο Γλωσσών
2. Βιογραφικό Γλωσσομάθειας
3. Φάκελος Γλωσσομάθειας

**ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

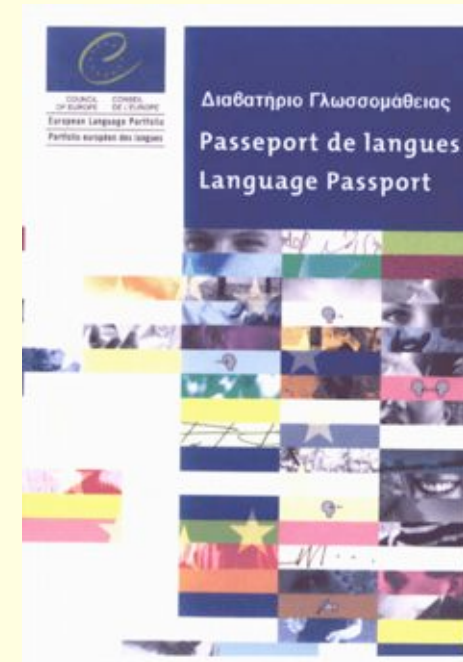
**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



## 1. Διαβατήριο Γλωσσών

- Το Διαβατήριο Γλωσσών είναι ένα προσωπικό έγγραφο στο οποίο καταγράφονται και αυτοαξιολογούνται οι γλωσσικές ικανότητες στις διάφορες γλώσσες, ενώ παράλληλα σημειώνονται όλες οι διαπολιτισμικές εμπειρίες, τα χρόνια μάθησης και οι εξετάσεις στις οποίες έχει συμμετάσχει ο κάτοχος του Διαβατηρίου.
- Το Διαβατήριο Γλωσσών είναι η συνέχεια του άλλου βασικού στοιχείου του ELP, του Βιογραφικού Γλωσσομάθειας.



### ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



## **2. Βιογραφικό Γλωσσομάθειας**

- Το Βιογραφικό Γλωσσομάθειας είναι το κυρίως εκπαιδευτικό εργαλείο που παρέχει το ELP και βοηθά όχι μόνον στην αυτοαξιολόγηση αλλά και στην ενεργό συμμετοχή του κατόχου του στη διαδικασία της μάθησης.
- Το Βιογραφικό Γλωσσομάθειας περιέχει τα «CAN DO STATEMENTS», τα οποία είναι το βασικό στήριγμα του CEF.
- Ο κάτοχος του Βιογραφικού Γλωσσομάθειας συμπληρώνει τα «CAN DO STATEMENTS» δηλώνοντας τι είναι σε θέση να κάνει και θέτει ως επόμενη προτεραιότητα στην γλώσσα αυτά που δεν μπορεί, μπαίνοντας έτσι σε μια δια βίου γλωσσική εκπαίδευση.

### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



### **3. Φάκελος Γλωσσομάθειας**

- Ο Φάκελος Γλωσσομάθειας είναι το τμήμα εκείνο του ELP, στο οποίο καταχωρούνται αποδεικτικά στοιχεία των γλωσσικών ικανοτήτων του κατόχου του.
- Ο Φάκελος Γλωσσομάθειας στην πράξη περιέχει ο,τιδήποτε μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως απόδειξη για να στηρίξει την αυτοαξιολόγηση του κατόχου του ELP.
- Τέτοια αποδεικτικά στοιχεία μπορεί να είναι από πιστοποιητικά εξετάσεων, βεβαιώσεις καθηγητών, εργασίες του κατόχου, ηχογραφήσεις σε CD, ως και βιντεοσκοπήσεις DVD.

#### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



## Ο ρόλος του ELP (European Language Portfolio)

Το *Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών* έχει δύο τελείως ξεχωριστούς ρόλους:

1. **Καταγραφή και παρουσίαση γλωσσικών ικανοτήτων.**
2. **Παιδαγωγικά οφέλη.**

### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (**Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών**)

**CEF** – Common European Framework (**Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο**)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (**Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες**)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (**Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη**)

**QLS** – Quality in Language Services (**Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας**)

**COE** – Council of Europe (**Συμβούλιο της Ευρώπης**)



## Καταγραφή και παρουσίαση γλωσσικών ικανοτήτων.

- Όπως το χαρτοφυλάκιο ενός ζωγράφου απεικονίζει τις ικανότητές του ως καλλιτέχνη, έτσι και το ELP απεικονίζει τις ικανότητες του κατόχου του στις ξένες γλώσσες.
- Στόχος του δεν είναι να υποκαταστήσει τα πιστοποιητικά γλωσσομάθειας που εκδίδουν οι διάφοροι εξεταστικοί φορείς, αλλά να τα ενισχύσει και να τα βελτιώσει με συμπληρωματικές πληροφορίες που αφορούν τις μαθησιακές εμπειρίες του κατόχου του καθώς και με συγκεκριμένες εργασίες που τεκμηριώνουν τις δυνατότητές του στην ξένη γλώσσα.
- Ο ρόλος αυτός του ELP ταυτίζεται με τους στόχους του Συμβουλίου της Ευρώπης  
1) να προωθήσει και να υποβοηθήσει την κινητικότητα των Ευρωπαίων πολιτών από χώρα σε χώρα και  
2) να συσχετίσει και να αντιστοιχίσει τους τίτλους σπουδών που χορηγεί στους πολίτες της η κάθε Ευρωπαϊκή χώρα με διεθνώς αποδεκτά κριτήρια, που καθορίζονται από το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και των ικανοτήτων.

### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



Ο συμπληρωματικός αυτός ρόλος του ELP θα γίνει ευκολότερα αντιληπτός αν αναλογιστούμε μερικές απτές περιπτώσεις που όλοι μας λίγο – πολύ έχουμε βιώσει ή ακούσει.



α) Ας αναλογιστούμε την απλή περίπτωση,

όπου κάποιος μαθητής επί έξι ή επτά χρόνια παρακολουθούσε μαθήματα μιας ξένης γλώσσας, αλλά λόγω φόρτου εργασίας από το σχολείο, διέκοψε πριν δώσει εξετάσεις.

Ο μαθητής αυτός σίγουρα έχει γνώσεις στην ξένη γλώσσα σε κάποιο επίπεδο, δυστυχώς όμως δεν έχει την πιστοποίηση κάποιων αναγνωρισμένων εξετάσεων.

Η έλλειψη πιστοποίησης, παρόλα αυτά, δε σημαίνει ότι ο πολίτης αυτός δεν διαθέτει γλωσσικές ικανότητες κάποιου βαθμού.

β) Μια δεύτερη περίπτωση είναι αυτή του ανθρώπου, ο οποίος βρέθηκε να ζει σε κάποια χώρα της Ευρώπης για ένα χρονικό διάστημα, ας πούμε έξι μηνών.

Αν αυτή η χώρα είναι η Ισπανία, τότε, σίγουρα, ο πολίτης αυτός θα έχει αποκτήσει γλωσσικές γνώσεις της Ισπανικής σε κάποιο βαθμό.

Οι γνώσεις αυτές ίσως να μην είναι αρκετές για να περάσει επιτυχώς κάποιες εξετάσεις στην Ισπανική, εντούτοις δεν παύουν να είναι υπάρχουσες γλωσσικές ικανότητες που θα τον συνοδεύουν σε όλη του τη ζωή.

#### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



*Όταν μιλούμε για γλωσσομάθεια,*

στην πράξη αναφερόμαστε σε ένα συνδυασμό διαφόρων δεξιοτήτων που αφορούν τη γλώσσα, όπως η **ανάγνωση**, η **γραφή**, η **ομιλία**, η **προφορά**, η **κατανόηση κειμένων** και η **κατανόηση ακουσμάτων**.

Οι εξετάσεις γλωσσομάθειας στην πράξη εξετάζουν όλες αυτές τις δεξιότητες και εφόσον ο εξεταζόμενος έχει φθάσει στο επιθυμητό επίπεδο, περνάει επιτυχώς τις συγκεκριμένες εξετάσεις και αποκτά πιστοποιητικό αυτού του επιπέδου.

*Η πραγματικότητα όμως είναι πολύ διαφορετική.*

Σπανίως κάποιο άτομο έχει αποκτήσει όλες τις παραπάνω δεξιότητες στο ίδιο επίπεδο. Όλοι μας θα έχουμε ακούσει κάποιον να λέει:

*«Καταλαβαίνω τα πάντα, αλλά δεν μπορώ να μιλήσω.»*

Αυτή η απλή δήλωση σημαίνει ότι το εν λόγω άτομο έχει αναπτύξει την δεξιότητα της **κατανόησης ακουσμάτων** πολύ περισσότερο από αυτήν της ομιλίας.

Έχει, λοιπόν, κάποιες γλωσσικές δεξιότητες τις οποίες όμως, δυστυχώς, δεν θα μπορέσει να τις πιστοποιήσει.

#### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



*Σε όλες τις προαναφερθείσες περιπτώσεις, τη λύση δίνει το ELP και παρουσιάζει έναν διαφορετικό τρόπο απόδειξης μη πιστοποιημένων δεξιοτήτων.*

Το Διαβατήριο Γλωσσομάθειας, που περιέχει, διαφέρει κατά πολύ από το γνωστό μας διαβατήριο με την έννοια ότι πρόκειται για ένα **ζωντανό και όχι στατικό** αρχείο που συνεχώς μπορεί να μεταβάλλεται καθώς μεταβάλλονται και οι γλωσσικές ικανότητες του κατόχου του.

***Αναλογισθείτε την περίπτωση δύο ατόμων,***

*τα οποία πριν από είκοσι χρόνια απέκτησαν το γνωστό σε όλους μας PROFICIENCY.*

Είκοσι χρόνια μετά, ο ένας από τους δύο δεν έχει ασχοληθεί ξανά με τα αγγλικά, ενώ ο άλλος διατήρησε επαφή με τη γλώσσα από επαγγελματική ανάγκη ή προσωπικό ενδιαφέρον.

Ποιος από τους δυο λοιπόν θα λέγαμε ότι έχει **πραγματικές** γνώσεις PROFICIENCY τη δεδομένη χρονική στιγμή;

Αν ήσασταν εργοδότης, ποιόν από τους δύο θα επιλέγατε για τις γλωσσικές του ικανότητες;

#### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



Να λοιπόν το ELP,  
ένα προσωπικό έγγραφο - ντοκουμέντο,  
που σήμερα είναι πραγματικά απαραίτητο για να δείχνει  
την τρέχουσα γλωσσική ικανότητα.

Το PROFICIENCY που είχε ο πολίτης στο παράδειγμα μας  
δεν αλλάζει,  
όμως οι γλωσσικές του ικανότητες αλλάζουν  
προς το καλύτερο ή το χειρότερο.

#### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη )

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



## Ο παιδαγωγικός ρόλος του ELP.

- Ο δεύτερος αλλά ουσιαστικός ρόλος του ELP είναι αυτός που αγγίζει τους διδάσκοντες αλλά και τους διδασκόμενους:  
Το ELP κάνει πιο **διαφανή** στους μαθητές τη διαδικασία της εκμάθησης μιας ξένης γλώσσας βοηθώντας τους να αναπτύξουν την ικανότητα της **κριτικής σκέψης** και της **αυτοαξιολόγησης**.
- Μια τέτοιου είδους προσέγγιση τους βοηθά, κατά συνέπεια, να αναλαμβάνουν ατομική πρωτοβουλία και να λειτουργούν με ολοένα και μεγαλύτερη υπευθυνότητα για την ατομική τους πρόοδο στη γλώσσα.
- Ο ρόλος αυτός του ELP ταυτίζεται με το στόχο του Συμβουλίου της Ευρώπης να ενθαρρύνει την **αυτονομία του διδασκόμενου** στη γλωσσομάθεια (τη **λήψη ελεύθερων αποφάσεων και την ανάληψη πρωτοβουλιών**) και να προωθήσει την **δια βίου εκπαίδευση**.

### ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ

ELP – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

CEF – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

EAQUALS – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

ALTE – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

QLS – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

COE – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



*Για να απλοποιήσουμε λίγο τα πράγματα,  
αναλογισθείτε κάποια στιγμή στο παρελθόν όταν υπήρξατε μαθητής / μαθήτρια μιας ξένης  
γλώσσας.*

Το μάλλον βέβαιο είναι ότι στην αρχή της σχολικής χρονιάς  
κανείς δεν σας είπε τι θα έχετε μάθει ως το τέλος της χρονιάς,  
κανείς δεν σας ζήτησε να αναλογισθείτε τι ήδη γνωρίζετε ή τι μπορείτε να κάνετε.

Τότε, όπως και τώρα ακόμη ισχύει στις πλείστες των περιπτώσεων,  
το επίπεδο της γνώσης σας καθόριζε το βιβλίο που «κάνατε».

Τότε, όπως και χιλιάδες μαθητές σήμερα,  
ήσασταν υποχρεωμένοι να ακολουθήσετε με τα μάτια κλειστά τον καθηγητή ή την  
καθηγήτρια σε μια διαδρομή που μόνον αυτός γνώριζε - *αν τη γνώριζε.*

Αν το βιβλίο τελείωνε επιτυχώς μέσα στη σχολική χρονιά,  
θεωρούσατε ότι είχατε αποκτήσει τις απαραίτητες γνώσεις ενός ακόμη επιπέδου.

#### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



***Αυτό όμως πλέον θεωρείται λανθασμένη προσέγγιση!***

Για **σκεφθείτε**:

Είναι δυνατόν κάποιο συγκεκριμένο βιβλίο από εργαλείο μάθησης να γίνεται **μονάδα μέτρησης γλωσσομάθειας** για τον μαθητή και παράλληλα η **διδασκτέα ύλη** για ένα σχολείο;

***Εύλογα, προκύπτει το καυτό ερώτημα:***

**Ποιο βιβλίο;**

**Αυτό που διάλεξε το τάδε σχολείο ή το άλλο;**

**Καλύπτουν άραγε όλα τα βιβλία την ίδια διδασκτέα ύλη;**

**Καλλιεργούν τις ίδιες δεξιότητες και στον ίδιο βαθμό;**

**Είναι το ίδιο απαιτητικά** ή κάποιος συγγραφέας εκδοτικού οίκου κάνει το δικό του ευκολότερο ή δυσκολότερο από τα άλλα;

***Όλα αυτά έρχεται να διορθώσει το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Γλωσσομάθειας και κατ' επέκταση το ELP το οποίο είναι βασισμένο επάνω του.***

#### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



## *Με τη δημιουργία*

του *Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Γλωσσομάθειας*,  
το Συμβούλιο της Ευρώπης όρισε έξι επίπεδα γλωσσικών ικανοτήτων  
και τα ονόμασε **A1, A2, B1, B2, Γ1 και Γ2**.

Παράλληλα δημιούργησε τα λεγόμενα «**CAN DO STATEMENTS**»

δηλαδή «**ΔΗΛΩΣΕ ΤΙ ΕΙΣΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΙΣ**» με τις γνώσεις που έχεις  
στη συγκεκριμένη γλώσσα, τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή, στο επίπεδο που βρίσκεσαι.

Έτσι, για πρώτη φορά, δημιουργείται

ένα *ενιαίο πλαίσιο*,

μια *κοινή μονάδα μέτρησης* για το επίπεδο γλωσσομάθειας  
του κάθε Ευρωπαίου πολίτη στην κάθε γλώσσα.

### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)



# Με την εφαρμογή του ELP



## *Για πρώτη φορά,*

ο καθηγητής έχει απτά στοιχεία για το πού θέλει να οδηγήσει τους μαθητές του.

## *Για πρώτη φορά,*

ο μαθητής μπορεί, μέσα από τη διαδικασία αυτοαξιολόγησης των γνώσεών του, να εντοπίσει πού βρίσκεται και να σχεδιάσει το πώς θα συνεχίσει. Παράλληλα, ειδικά ο ενήλικας διδασκόμενος, μπορεί να αποφασίσει ποιο θα ήθελε να είναι το επόμενο βήμα του σχετικά με τις γλωσσικές του ικανότητες.

## *Για πρώτη φορά,*

οι συγγραφείς ξενόγλωσσων βιβλίων έχουν συγκεκριμένα κριτήρια και χαρακτηριστικά του επιπέδου για το εκπαιδευτικό υλικό που δημιουργούν.

## *Για πρώτη φορά,*

οι εξεταστικοί φορείς αναγκάζονται να αρχίσουν σιγά-σιγά να προσαρμόζουν τη δυσκολία των εξετάσεών τους σε συγκεκριμένες απαιτήσεις.

## *Για πρώτη φορά,*

ο εργοδότης συνειδητοποιεί το τι σημαίνει "έχω αυτό το πτυχίο γλωσσομάθειας ή το άλλο".

Με άλλα λόγια, μπορεί πλέον να κρίνει με δεδομένα για το τι είναι σε θέση να κάνει ο εργαζόμενος στη συγκεκριμένη γλώσσα.

### **ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

**ELP** – European Language Portfolio (Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών)

**CEF** – Common European Framework (Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο)

**EAQUALS** – European Association for Quality Language Services (Ευρωπαϊκός Οργανισμός παροχής ποιοτικών υπηρεσιών στις ξένες γλώσσες)

**ALTE** – Association of Language Testers in Europe (Ένωση Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη)

**QLS** – Quality in Language Services (Πανελλήνιος Φορέας Κέντρων Ξένων Γλωσσών Πιστοποιημένης Ποιότητας)

**COE** – Council of Europe (Συμβούλιο της Ευρώπης)

Αυτές τις θαυμαστές αλλαγές  
ήλθε να φέρει το  
Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Γλωσσομάθειας!

Αυτές ακριβώς τις αλλαγές  
έρχεται να στηρίξει το ELP!



This project has been funded with support from the European Commission.  
This document reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use  
which may be made of the information contained therein.

Promoting  
Quality in  
Language  
Services